

Le trio
RAFFUT MINUTE
présente

Le chou du bout du monde



Vagabondage clownesque et musical pour humain de plus de trois dents.



NOTE D'INTENTION



ÉVEIL À LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE

Le chou du bout du monde est un prétexte pour interpréter **des berceuses** et **chansons traditionnelles de tous les continents**. Ce spectacle s'adresse aux oreilles curieuses, petites et grandes. Nous avons choisi des incontournables de la chanson enfantine, issus de collectages réalisés par Sandrine, Marine et Coralie, pour éveiller à la diversité des langues vivantes mais aussi avec l'espoir que les spectateurs et spectatrices reconnaissent une mélodie de leur enfance.

"Les berceuses, comptines, jeux de doigts transmis de bouche à oreille introduisent l'enfant à la mémoire culturelle et le situent dans la chaîne des générations [...]. Pour chaque enfant, la reconnaissance de la culture de ses parents est fondamentale pour s'intégrer dans les différents lieux qui vont l'accueillir. La musique peut être un médiateur précieux pour créer des liens entre la culture familiale et la culture sociale, entre les familles souvent éloignées de leur contrée d'origine et amenées à vivre ensemble."

Chantal Grosléziat, directrice de l'association Musique en herbe et auteur de livres-CD chez Didier Jeunesse dont *Comptines et berceuses du baobab*





L'HISTOIRE



Trois clowns sédentaires
un beau jour d'hiver
tombent
au milieu des CHOUX
sur un bébé en rade

pas de panique
en toute logique
c'est du pays des choux
que doit venir ce petit bout

alors à trois, il faut
partir

1

2

3



or pour mieux remplir
pour mieux chercher
voyageons léger

et hop
rien qu'un bébé
dans un balluchon
quel drôle de
quatuor

alors si le voyage finit
de quoi sera-t-il rempli ?
de langues
de mélodies
glanées depuis longtemps
oreilles vagabondes
aux quatre coins du monde



UN PROPOS, DEUX SPECTACLES, TROIS CLOWNS



-Le Chou du bout du monde se décline en deux versions, en fonction de l'âge des enfants-

CE QU'IL Y A EN COMMUN

LE RÉPERTOIRE

Ici, une **berceuse** traditionnelle turque, là une **chanson festive** mexicaine, des tubes en kabyle, en arabe, en wolof, en tamoul, en picard, en occitan ... dans l'espoir que chacun y trouve le parfum oublié de sa madeleine de Proust.

LES VOIX

Entre trio vocal en **polyphonie** et vocalises qui ne feraient presque pas tache sur la scène de l'opéra Garnier, les **voix** sont mises à l'honneur et le tout accompagné de **percussions improbables**.

LE CLOWN

Une conteuse magicienne, une ogresse crétine, et un vieux narcoleptique, les trois personnages s'inspirent d'archétypes du **conte** avec une petite touche de **Tex Avery**.

LE PÉRIPLÉ

Vous embarquez pour un voyage zéro carbone. Pas de gros décor : sur 2m² de surface, avec quelques objets détournés et **beaucoup de fantaisie**, suivez les clowns aux quatre coins du monde !



LES DIFFERENCES

Le spectacle pour les grands choux - **de 3 à 120 ans** - dure **45 minutes**.

Il s'appuie sur la **dramaturgie** et les **relations** entre les personnages. Marguerite joue le rôle de la **conteuse** et crée une connexion avec le public. Les enfants prennent une part non négligeable à l'avancée de l'histoire en invitant les clowns, baby-sitter maladroits, à prendre soin du bébé.

Le spectacle pour les chouquettes - tout petits **dès 3 mois** - dure **25 minutes** et est suivi d'un moment d'échange musical avec les familles.

Si l'histoire est la même, la **dramaturgie** a été **allégée** et le voyage conçu comme une suite de **tableaux**, avec des moments suspendus et poétiques.

Ateliers jeu clownesque et exploration de la voix

Pour des groupes d'enfants ou d'adultes, ou les deux mélangés !

Nous proposons d'entrer en douceur dans le jeu dramatique et l'expression clownesque, en proposant des activités progressives et adaptées qui mettent en valeur chaque participant.e, pour que tout le monde s'amuse et trouve sa place.

Les collectages de comptines et chansons

Le projet parfait pour célébrer toutes les langues vivantes !

Les séances de collectages sont des moments joyeux où parents et/ou professionnel.le.s de la structure partenaire, entouré.e.s des enfants, partagent des comptines, jeux de doigts et berceuses de leur enfance.

A l'issue du collectage, sont réalisés un CD des chansons enregistrées et un livret des paroles, illustré par Coralie.

Certaines des chansons collectées sont intégrées au spectacle.

[Plus d'infos](#) sur le déroulement des collectages

ACTIONS CULTURELLES ET PÉDAGOGIQUES



AUTOUR DU SPECTACLE



Coralie a les cheveux longs et soyeux. Comme sa voix. Mais, des fois, elle la met en sourdine pour pouvoir un petit peu écouter les autres. Elle a commencé le théâtre par du Kathakali en Inde en répondant à une annonce pour concevoir un site web ; elle a découvert qu'elle pouvait chanter de l'opéra en plein cours de théâtre classique ; elle s'est mise à dessiner entre deux films hongrois sous-titrés japonais dans les festivals de cinéma ; elle a fait du clown parce que son amoureux lui a dit. Bref, elle contrôle plutôt peu sa vie. Mais sa voix et son coup de crayon, ça oui.

A photograph of Coralie Paquelier in a clown costume, featuring a large, dark, curly wig, a red nose, and a red jacket over a blue and white checkered dress. She is standing in a field of tall grass.

Coralie Paquelier

Chanteuse, illustratrice,
comédienne-clown

Il était une fois une Sandrine. Elle accompagnait sa voix de rossignol de sa guitare et de plusieurs instruments dont certains de sa fabrication. Elle était depuis 2015 titulaire du Diplôme Universitaire de Ménestrel (DUMI). Depuis, à la Philharmonie de Paris et pour l'association «Musique en herbe» de dame Grosléziat, elle transmettait. Elle aimait récolter les comptines et chansons auprès des parents des tout-petits ainsi que les pommes de terre. Polyglotte et éprise de langues et d'accents, elle vivait, travaillait, voyageait à l'étranger quand soudain elle s'installa en Seine-Saint-Denis. En 2020, elle sortit vivante de la formation d'artiste clown du Samovar et en 2022, elle rejoignit l'équipe des clowns hospitaliers du Rire Médecin.

A photograph of Sandrine Coletti in a clown costume, wearing a dark red cape over a white turtleneck and a dark vest. She has a red nose and is standing in a field of tall grass.

Sandrine Coletti

Musicienne, chanteuse,
comédienne-clown

Enfant de Picardie, elle a passé trente ans. Pour elle la musique est une obsession : Elle chante à tout va, pianote très souvent, Et tape parfois même sur des percussions. Sur les bancs de la fac, elle étudie d'abord, Les gens du cinéma, et la littérature. Elle y rédige même, mais après moult efforts Mémoire sur le rire, sans aucune rature. Et puis c'est décidé, Marine enseignera. Pour mieux s'y confronter, elle part bien loin Là, à Madagascar, pendant plus de 9 mois. Mais la vie est coquine, et tel est le destin, Et presque sans crier gare, sainte provocation, Marine sut enfin : clown est sa vocation !

A photograph of Marine Dubruque in a clown costume, wearing a white shirt with a brown scarf and a red nose. She has a dark, curly wig and is standing in a field of tall grass.

Marine Dubruque

Musicienne, chanteuse,
comédienne-clown



RAFFUT MINUTE SOUS LES PROJECTEURS

PHOTOGRAPHE : CHARLÈNE YVES.
SPECTACLE TOUT-PETITS AU THÉÂTRE DE LA
GIRANDOLE POUR LE MOIS DE LA PETITE ENFANCE.



RAFFUT MINUTE, IDOLE DE LA JEUNESSE



Quel plaisir de renouer avec le monde de la culture avec ce joli spectacle. Bravo pour votre mise en scène, pour vos chansons, pour votre gestuelle. Les oreilles ont été charmées, les yeux émerveillés, la tête vidée et le cœur rempli. Un très joli spectacle plein de qualités. Continuez à nous faire voyager et rêver merci d'avoir partagé avec nous ce joli moment. Bonne continuation à vous trois, avec du public pour vous applaudir.

Hervanne Cachon, directrice de la crèche Ô comme trois pommes, Louhans (71) • mars 2022 •

"Après le temps du concert, on prend aussi le temps d'échanger avec les personnes. C'est une bonne approche de la culture qui incite les gens à se l'approprier, plutôt qu'à la consommer presque machinalement. » [...] Eux aussi, comme les artistes, savent dans ces moments où le lien social est mis à mal, tisser un fil très précieux...

Frédéric Haxo, extrait de Seine-Saint-Denis le magazine • 28 avril 2020 •

« Les gens se sont montrés étonnés et en ont profité pour exprimer le vide culturel qu'ils ressentent à cause de l'épidémie. Ils nous ont dit aussi que voir des clowns, ça leur faisait du bien », témoignent Marine, Sandrine et Coralie, qui ont pris plaisir en apportant ce bonheur aux autres. La vocation des artistes. ■ ALAIN BARBA (CLP)

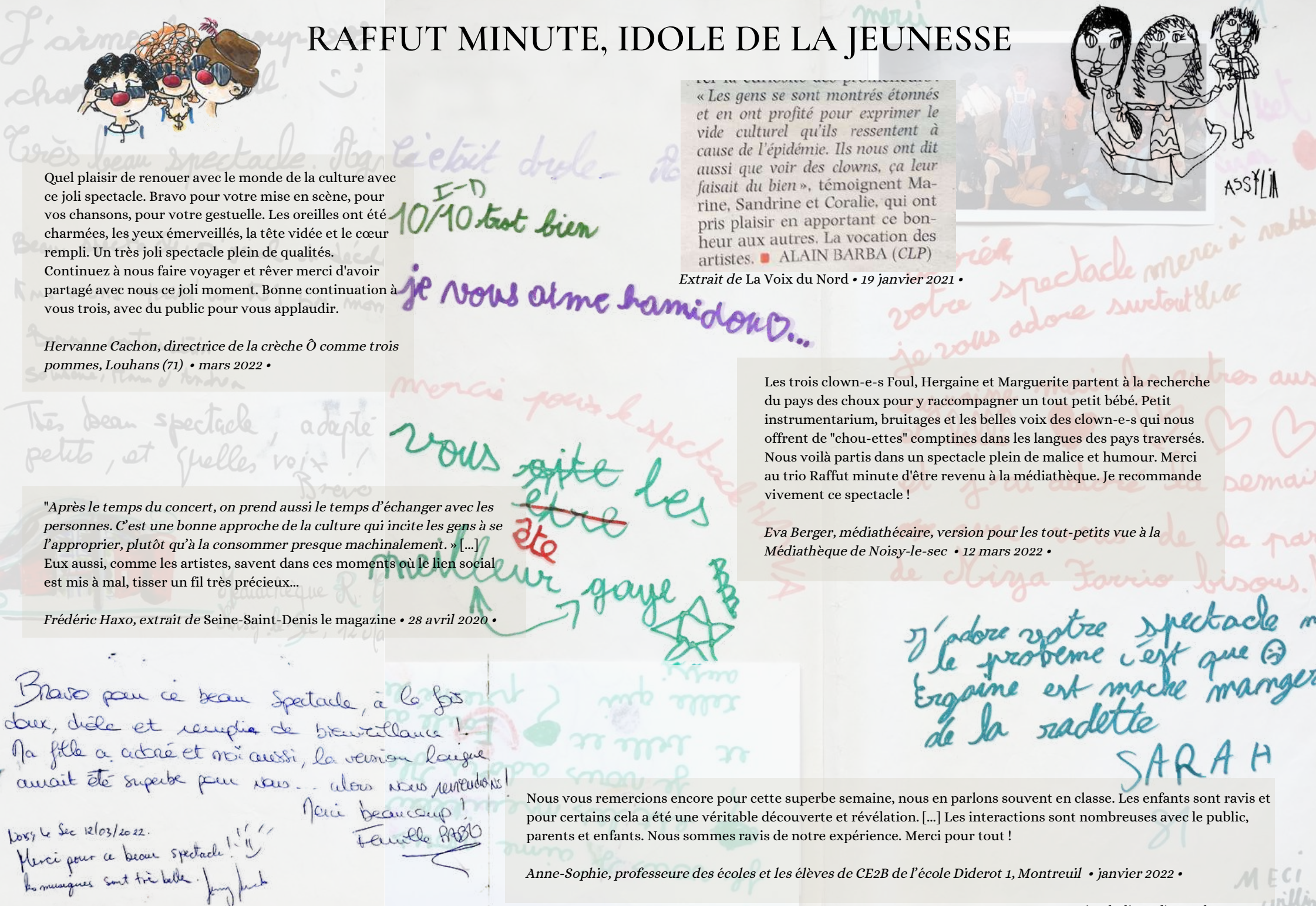
Extrait de La Voix du Nord • 19 janvier 2021 •

Les trois clown-e-s Foul, Hergaine et Marguerite partent à la recherche du pays des choux pour y raccompagner un tout petit bébé. Petit instrumentarium, bruitages et les belles voix des clown-e-s qui nous offrent de "chou-ettes" comptines dans les langues des pays traversés. Nous voilà partis dans un spectacle plein de malice et humour. Merci au trio Raffut minute d'être revenu à la médiathèque. Je recommande vivement ce spectacle !

Eva Berger, médiathécaire, version pour les tout-petits vue à la Médiathèque de Noisy-le-sec • 12 mars 2022 •

Nous vous remercions encore pour cette superbe semaine, nous en parlons souvent en classe. Les enfants sont ravis et pour certains cela a été une véritable découverte et révélation. [...] Les interactions sont nombreuses avec le public, parents et enfants. Nous sommes ravis de notre expérience. Merci pour tout !

Anne-Sophie, professeure des écoles et les élèves de CE2B de l'école Diderot 1, Montreuil • janvier 2022 •



QUESTIONS PRATIQUES

LE TRIO EN IMAGES

Bande annonce, racontée par les enfants
Extraits, bouts de notre grand chou
Site internet, cie Mon Clown sur la commode

DEVIS ET INFORMATIONS

monclownsurlacommode@gmail.com
06 29 60 92 51 (Marine)

TOUT PETITS CHOUX

Version **3 mois - 3 ans**

25 minutes + 15 minutes d'échange musical

Enfants + adultes : 60 pers. max

En salle ou dehors sans bruits parasites
Espace minimal : 2m x 2m, terrain plat

NOUS VOYAGEONS LÉGER !

Décor : une valise, une guitare
et un cajon

Installation : 10 minutes

GRANDS CHOUX

Version **à partir de 3 ans**

45 minutes

En salle ou en rue
Espace minimal : 4m x 4m, terrain plat

Forme acoustique : 150 personnes max. sans bruits
parasites Forme sonorisée : voir fiche technique détaillée

REGARDS EXTERIEURS : Camille Moukli et Guy Lafrance (version "grands choux"), Catherine Dubois (version "petits choux")

SOUTIENS : Théâtre de La Girandole, Le Samovar, La Curie, Mains d'Oeuvres, Bibliothèque R. Desnos de Montreuil, Cultures du Coeur, La Grange Rouge

DIFFUSION

POUR LES LIEUX DU SPECTACLE
VIVANT, MAIS PAS QUE !

2023

- 13 Novembre - Festival "Chut, on raconte", Onesse-Laharie (40)
- 4 Novembre - Festival "Des parents, des bébés", Beauval, (80)
- 27 octobre - Médiathèque F. Mitterrand, Roisel (80)
- 25 Octobre - Médiathèque Fort-Mahon plage, (80)
- 30 Juillet - Rêveaulac, Presqu'île du Malsaucy (90)
- 8 Juillet - Festival Les Esnevalies, Anglesqueville-L'Esneval (76)
- 18 Juin - Festival "Sous les Pêcheurs la Plage", La Girandole, Montreuil (93)
- 18 et 19 Mai - Festival du Conte, Capbreton (40)
- 13 Mai - Médiathèque Jacques Duhamel, Le Plessis-Tréville (94)
- 19 avril - Médiathèque Roger Gouhier, Noisy-le-Sec (93)
- 12 Mars - Villers-Bocage (80)
- 22 Février - Médiathèque John Lennon, La Courneuve (93)
- 19 Février - Médiathèque Persépolis, Saint Ouen (93)

2022

- 3 Décembre - Médiathèque Edouard Glissant, le Blanc Mesnil (93)
- 2 Décembre - Médiathèque de Stains (93)
- 19 Novembre - Médiathèque François Mitterrand, Pré Saint Gervais (93)
- 27 au 29 octobre - Théâtre de la Girandole, Montreuil (93)
- 29 Juillet - Centre socio-culturel Le Palabre, Aubenas (07)
- 29 Juin - Ecole Saint Yves, La Courneuve (93)
- 5 avril - Ecole Jules Ferry, Bagnolet (93)
- 12 mars - Médiathèque Roger Gouhier, Noisy-le-Sec (93)
- 3 mars - Crèche Ô comme 3 pommes, Louhans (71)
- 26 février - Semaine des langues, Médiathèque Plaine Commune, St-Denis (93)
- 29 janvier - Bibliothèque Robert Desnos, Montreuil (93)

2021

- 29 Décembre - Festival du Mois Givré, Belfort (90)
- 13 décembre - Hôpital Necker (75)
- 3 décembre - Marché de Saint Nicolas, Héricourt (70)
- 30 Octobre - Festi'Mômes, Neuchatel-Hardelot (62)
- 6 Octobre - Médiathèque Roger Gouhier, Noisy-le-sec (93)
- 6 Octobre - Bibliothèque Robert Desnos, Montreuil (93)
- 30 juillet - Cultures du Cœur, Centre SAMU Montreuil (93)
- 3 Juillet - Ecole de Trevenans (90)
- 7 mai - École Jean Jaurès, Bagnolet (93)
- Avril - La Curie, La Courneuve (93) - en résidence
- 20 février - Collectif CAMUSON, Mains d'Œuvres (93)

2020

- 25 août - Cultures du Cœur, Les Enfants du Canal (93)

Don Clown
sur la
Commode

